

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА

Освітня програма «Німецька мова і література»

Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька».

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “29” 08. 2019 р.

м. Івано-Франківськ - 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація					
Назва дисципліни		Основна іноземна мова			
Рівень вищої освіти		Другий (магістерський)			
Викладач (-і)		Турчин Василь Михайлович			
Контактний телефон викладача		(095)8035654			
E-mail викладача		vasyl.turchyn@pnu.edu.ua			
Формат дисципліни		практичні заняття			
Обсяг дисципліни		12 кредитів ЄКТС			
Посилання на сайт дистанційного навчання		https://ceeq.pnu.edu.ua www.d-learn.pnu.edu.ua http://www.d-learn.pu.if.ua/			
Консультації		понеділок 13.50			
2. Анотація до курсу					
Завершальний етап вивчення основної іноземної (німецької) мови має на меті забезпечити студентів знаннями про основні ознаки і структурні одиниці художнього тексту як системи взаємозв'язаних елементів, стильову форму як засіб втілення ідейно-тематичного змісту твору. Вони мають можливість виокремити напрямки і методи лінгвостилістичного аналізу уривку тексту, а також застосувати різноаспектність можливого підходу до цього процесу. У процесі навчання студенти оволодіють здатністю аналізувати художній твір як ціле і як частину чогось більш значущого ніж текст: особистість автора, суспільно-історичну ситуацію, літературний напрямок, жанр. Зазначений курс спрямовано також на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування німецькомовної наукової літератури.					
3. Мета та цілі курсу					
підготовка висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики в процесі професійної діяльності або в процесі навчання, що передбачає проведення досліджень, з глибоким розумінням тексту; розвиток і вдосконалення культурно-мовленнєвих навичок і здатності встановити співвідношення форми і змісту тексту будь-якого функціонального стилю.					
4. Результати навчання (компетентності)					
- здатність добирати необхідну інформацію з різних джерел, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; - здатність самостійно аналізувати лінгвістичні явища; - здатність реферувати сучасну німецькомовну наукову літературу із запропонованих тем курсу; - здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; - здатність критично осмислювати запропоновані завдання, які стосуються лінгвостилістичного аналізу німецького тексту.					
5. Організація навчання курсу					
Обсяг курсу					
Вид заняття			Загальна кількість годин		
практичні			120		
самостійна робота			240		
Ознаки курсу					
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)		Нормативний / вибірковий	
1, 2	035 Філологія	1		Н	
Тематика курсу					
Тема, план	Форма заняття	Літера- тура	Завдання, год	Вага оцін	Термін виконання

				ки	
Семестр 1					
Einleitungsstunde. Lebenslauf von Anna Seghers. Über die Novellenserie "Die Kraft der Schwachen"; Modalsätze, Finalsätze.	Практичне заняття	1, 2, 3, 5, 7	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 6 год	4	вересень
Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (1. Teil). Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".	Практичне заняття	1, 3, 4, 8, 9	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 6 год	4	жовтень
Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (2. Teil). Erschießung des Textinhalts (Vorübungen zur Textinterpretation)	Практичне заняття	1, 3, 6, 10, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 4 год	4	жовтень
Sprachliche Gestaltung des Textes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (11. Kapitel)	Практичне заняття	1, 2, 5, 10, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, домашнє читання, 4 год	4	жовтень
Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Die realen und irrationalen Konditionalsätze. Nachrichtensender "Euro News". Hauslektüre (12. Kapitel).	Практичне заняття	1, 7, 9, 11, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, домашнє читання, 6 год	4	жовтень
Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache.	Практичне заняття	2, 3, 4, 5, 9	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 4 год	4	листопад
Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Auszuges.	Практичне заняття	3, 5, 7, 10, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 4 год	4	листопад
B. Brecht (Lebenslauf). Über die Novelle "Die zwei Söhne". Textauszug aus der Novelle "Die zwei Söhne". Kontrollarbeit: Übersetzung und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Prophet".	Практичне заняття	2, 3, 5, 10, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 10 год	4	листопад
Erschließung des Textauszuges "Die zwei Söhne". Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt; Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt.	Практичне заняття	1, 2, 3, 5, 8	Перед текстові вправи, після текстові вправи, домашнє читання, 6 год	4	листопад

Hauslektüre (Kapitel 13-14).					
Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Textauszuges. Zeitungssprache. Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche. Aufsatz zum Thema "Die zwei Söhne".	Практичне заняття	2, 6, 8, 11, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 10 год	4	грудень
Komposition als Zusammenwirken des inneren und äußeren Textaufbaus anhand des Romans von E.M. Remarque "Drei Kameraden"	Самостійна робота	1, 3, 5, 6, 7	Підготовка доповіді	5	Протягом семестру
Die makrolinguistische Erläuterung des Textes anhand des Romans von E. M. Remarque "Drei Kameraden"	Самостійна робота	1, 3, 4, 9, 10	Підготовка доповіді	5	Протягом семестру
Семестр 2					
Lebenslauf von H. Mann. Über den Roman "Der Untertan". Die indirekte Rede. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".	Практичне заняття	2, 3, 4, 7, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 6 год	4	лютий
Über den Roman "Der Untertan". 1. Teil des Textauszuges "Der Untertan". Restriktivsätze. 2. Teil des Textes "Der Untertan". Zeitungssprache.	Практичне заняття	3, 4, 8, 10, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 6 год	4	березень
Vorübungen zur Textinterpretation. Erschließung des Textinhaltes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (15. Kapitel)	Практичне заняття	1, 2, 6, 7, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 6 год	4	березень
Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".	Практичне заняття	2, 5, 6, 9, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 4 год	4	квітень
Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Hauslektüre (16-17).	Практичне заняття	1, 2, 4, 5, 10, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 4 год	4	квітень

Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema "Zwei Söhne". Lebenslauf von Th. Mann. Über den Roman "Buddenbrooks". 1. und 2. Teil des Textauszuges "Buddenbrooks". Zeitungssprache.	Практичне заняття	1, 2, 4, 9, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 10 год	4	квітень
Erschließung des Textauszuges. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (18-19). Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt.	Практичне заняття	1, 7, 8, 9, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 6 год	4	травень
Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News". Zeitungssprache.	Практичне заняття	4, 6, 7, 9, 11	Перед текстові вправи, після текстові вправи, реферування газетної статті, 4 год	4	травень
Inhaltliche Interpretation des Textes. Verallgemeinerung des Stoffes. Hauslektüre (Kapitel 20-21).	Практичне заняття	1, 2, 4, 6, 10	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 4 год	4	травень
Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Textauszuges. Zeitungssprache. Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Buddenbrooks".	Практичне заняття	1, 2, 4, 10, 12	Перед текстові вправи, після текстові вправи, 10 год	4	червень
Inhaltliche Interpretation anhand des Romans "Drei Kameraden" von E.M. Remarque	Самостійна робота	1, 2, 4, 7, 9	Підготовка доповіді	5	Протягом семестру
Komplexe linguostilistische Interpretation anhand des Romans von E.M. Remarque "Drei Kamenraden"	Самостійна робота	1, 2, 5, 6, 11	Підготовка доповіді	5	Протягом семестру
6. Система оцінювання курсу					
Загальна система оцінювання курсу		Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Допуск до іспиту становить максимум 50 балів, бал за складання іспиту			

	(підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.
Вимоги до письмової роботи	Передбачено одну письмову підсумкову роботу (максимум 10 балів) та дві поточних (максимум по 5 балів кожна).
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість 30 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з ваговим коефіцієнтом 1.
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні допуску до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали письмових робіт.
7. Політика курсу	
Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, письмових робіт, самостійну роботу (модуль 1) та бали, отримані під час іспиту (модуль 2). Допуск до іспиту передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізньєнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. Студент, який не набрав 25 балів, до іспиту за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання іспиту за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).	
8. Рекомендована література	
1. Зиброва Г. Г. Учебное пособие по немецкому языку для развития навыков устной речи. (E. M. Remarque "Drei Kameraden") M., 1999. 2. Bessmertnaja W., Grudinina G., Darowskaja L. Linguostilistische Interpretation des künstlerischen Textes. M., 1983. 3. Birkenhof G., Moltschanowa I., Übungsbuch zur deutschen Grammatik. M., 1969. 4. Blach I., Sabelina E., Zwillling M. Übersetzungspraktikum (Deutsche Zeitungssprache). M., 1969. 5. Brandes M. P. Stilistik der deutschen Sprache M., 1990. 6. Brandes M. P. Übungen zur deutschen Stilistik. M., 1990. 7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig, 1986. 8. Hinka B. I. Lexikologie der deutschen Sprache. Ternopil, 2008. 9. Oguy O. D. Lexikologie der deutschen Sprache. Winnytsa, 2003. 10. Pryrhodko A. Syntax des komplexen Satzes für Germanisten. Saporishja, 1998. 11. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. M., 1974. 12. Wasbuzkaja K., Giltchenok N. Analytisches Lesen. L. 1980.	

Викладач

Турчин В.М.